

LA VUS DE L'INSÜBRIA

fundaa in del 2004

ASSUE
LA VUS DE L'INSÜBRIA

“L’insübrich senza fadiga”



Despö de tanci mes de laurà a l'inviass del mes de nuember hem publi-caa sül noster sit la quinta ediziun de “*L’insübrich senza fadiga, manual per imprend e cugnuss storia, cultüra, lengua e tradiziun de la nosta tera.*” L’è staa ‘n laurà fess lun-gh ma che l’è vegnüü bun per dagh ‘na bela rin-frescada a la grafica de la publicaziun, per fà ‘na revisiun di testi e per cu-regg i magagn ch’hin sal-taa fö. La publicaziun l’è spartida in set seziun: storia, lengua, l’insübrich senza fadiga, leteratüra, cultüra müsega e tradiziun, taul di sumeanz, vocabulari e ap-pendici. La nuità püssee impurtanta, in-sema a la növa impu-staziun grafica, l’è la presenza del vocabulari insübrich-talian e talian-insübrich in de ‘n capitul dedicaa. El vocabulari gh’ha denter püssee de 1300 paroi de insü-brich de bas che vegnen fess bun in del duperà la len-gua tücc i di. Dunca, per chi che vör fass arent a la lengua e a la nosta cultüra, cunsiem de descargà “*L’insübrich sen-za fadiga*” in furmaa .pdf del noster sit internet www.giurnal.org/pagine/dispens.htm.

Associazione culturale "La vus de l'Insübria"		www.giurnal.org			
TRADUTUR 1.13.7					
L'Associazione culturale "La vus de l'Insübria" ha il piacere di annunziare la pubblicazione della prima edizione del dizionario bilingue italiano-insübrico e insübrico-italiano, a cura di Carlo Maria Maggi, edito dalla Giurnal. Il dizionario è composto da due volumi: il primo contiene le voci italiane e il secondo le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					
Il dizionario è diviso in due sezioni: la prima sezione contiene le voci italiane e la seconda sezione contiene le voci insübriche. La pubblicazione è stata realizzata con il contributo della Regione Lombardia e della Provincia di Milano.					

E semper a l'inviass de nuember l'è finii el desvilup del vocabulari utumategh ch'el permet de catà fö 'na paro-la (in talian o in insübrich) e de vegh la traduziun, la fur-ma feminila, chela plürala e anca un fras de esempi che la fà vidè cumè che se dupe-ra la parola ch'avii cercaa. Dunca 'n strüment per i tra-duziun ma anca per imprend mei la nosta lengua. Anca 'l vocabulari l'è descargabil a gratis del noster sit (www.giurnal.org/pagine/c%E0.htm). Per duperal l'è assee vegh instalaa sura l'urdenadur 'n föi de calcul (nün cunsiem l'Open office <http://it.openoffice.org>). Speciem i voster parer e i voster cureziun e, suratüt, la vosta culaburaziun.

Marcel Picamei

La vita e i over del Carlo Maria Maggi

El Carlo Maria Maggi el nass a Mil-an el tri de magg del 1630, fiö del Giuan Batista e de l' Angiula Riva. Mandaa a scöla in di Gesüiti de Brera, a sedes agn l'ha decidüü de stüdià a Burugna diret zivil e canonegh e a desnöf agn (1650) el ciapa la laürea in giürisprüden-za. El se spusa in-sema a l'Ana Maria Putesela (Ponticelli) e in del 1656 el taca a stüdià leter e puesia e a met giò di vers: medrigai, utav, idili, tragedi, canzun e sunet, a frequentà i literaa mila-nes in di academi e in di salot di sciuur. In del 1661, per merit di Burumei e grazi al cunt Ares l'è numinaa Segretari del Senaa, carega ch'el mantegn fina a la mort. Intratanta a Milan el diventa mudel de une-stà e de sentiment religios. El diss de lü el Ciro Funta-na: “In del 1679 Gerolamo Arata Silvano, cunt el mes-sedà i leter del nom latinizaa del Maggi (CAROLUS MARIA MADDIUS) el na tra fö el negrama: ADAMAS LUCIDIUS RARUS (diamant sbarlüsént e rar). El Mag-gi a l'è staa del bun 'na preia preziosa in de la palta del



ses'cent che la Pruidenza l'ha traagio del ciel ai Milanese in d'un temp fess malarbet”. El Maggi l'è staa, tra l' alter, prufessur de 'luquensia latina e gre-ca ai scöl palatin in due, in del 1676, l'è diventaa surintendent cumè a l'istess temp l'è numinaa surintendent de l'università de Pa-via. Infin, in del 1677 l'è elengiiü de Sanaa e Guerna a “*assistent a la tassa di medesen*”. Se el Maggi a l'è staa fess impe-gnaa in pulitega, püssee impe-gnaa amò l'è staa in literadüra tant de lassagh, a staghela li, in söi mila e cinch cent over, tra chii in tuscan e quei in milanes. I puesei in milanes hin rim e cu-medi: i rim püblegaa dumà despö de la sò mort, fa part di ültim des

agn de vita e hin dedicaa a i vari ucasiun (batesem, matrimoni...). Inveci, i cinch cumedi e i cinch intermess ötonum, fan part anca lur di ültim agn, ma van in scena ch'el Maggi l'è amò vif.

süta a pag.2

Tera insübra

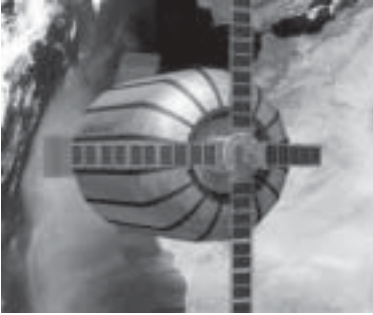
Tera Insübra l'è l'assuciazion che, uramai de des agn, la süta a lau-rà per trà in gir el nom, la storia e la cultüra in-sübrica. L'assuciazion l'è nas-süda a Vares ma la gh'ha anca di seziun spantegaa in gir per l'Insübria. Tra quei che se cascien püssee per trà in pee iniziativa cul-türai gh'è chela de Mi-lan che la süta a urga-nizzà convegn, dibatit, paciaa e che, dent per dent, la lascia fö anca di publicaziun fess interessant. L'ültema hin i at del convegn “*Le cinque giornate di Milano*” cunt denter i intervent del De Anna, del Galimberti, del Bracalini e del Gulisano. ‘Na publi-caziun legera ma fess interessanta de vegh de bun in libreria.

Per info: milano@terrainsubre.org

La cunquista privata del spazzi

de l'Angiul Verunes

NASA, ESA e alter agenzie spaziai a fi-nanziament püblich hin trop gross e trop burucrategh per vess realment cumpetitif in sül mercaa di lancia-tur spaziai piscinin. I nöf idej per nà in del spazzi vegnen scar-taa perchè se gh'han pü gnà fund economich, gnà vöia per res'cià in sü l'inu-vaziun tenulogega. Dumà i piscinin e dumà i privaa pöden permetes de res'cià püssee in süi nuità. Inscì in di ültim agn, l'è nassüda la cumpetiziun privata per nà in del spazzi. Nöf cumpagnii privaa hin staa traa in pé cun l'ubietif precis de vess i prim a desvilüpà 'na te-nulugia növa e che la custi poch per nà e turnà del spazzi. Menter i agenzie püblich han lassaa perd i mis-siun uman perchè ritegnüü trop custus, i cumpagnii privaa invece han scernii de investì tüt el propi capital in di missiun uman. Chesta l'è la nuità püssee impurtanta di ültim agn.



Mandà 'na sunda rubotega o di omen in del spazzi el custa amò trop, ma gh'hin nöf pussibilità nassüü di nöf idej. - *SPACE SHIP ONE* La “Scaled Composites” l'è stada la prima cumpagnia privata a desvilüpà un vul sub-urbital in del spazzi cun tri omen a burd a 100 Km de la süperfis de la Tera. La maniera de nà in del spazzi l'è minga chela classega cunt un razz ch'el partiss in vertical cumpagn del Shut-tle de la NASA o di sgur (it.: voli) del razz Satürn 5. L'ubietif l'era quel de rivà a 100 Km de quota e minga quel de metes in orbita inturnavia de la Tera. L'energia che se gh'ha de duperà l'è 30 volt de menu de quela che la serviss per menà in orbita un Space Shuttle. La

süta a pag.3

Filusufia



- I over e i pensee del Platun hin rivaa fina a nün. Cugnussèmi in di sò scrit de lü.

PAGINA 4

El furnel insübrich



- La “Rustida”, un pacià de la festa de la tradizun pupulara nuaresa.

PAGINA 4

I piant a la radis



- La bedula l'è 'na pianta che pödem incuntra de spess in di noster busch

PAGINA 4

Panzanegh d'Insübria



- “I tri cavernat per amur”, panzanega trista de la gent de Fiömlacc

PAGINA 3

süta de pag.1

Hin: "Il manco male, Il Barone di Burbanza, I consigli di Meneghino, Il falso filosofo, Il concorso de' Meneghini" e tacaa 'dré, i intermèss: "L' Intermezzo dell' Ipocondria, L' intermezzo per una tragedia, L' intermezzo delle dame sugli spassi del Carnevale, Beltramina vestita alla moda, L' intermezzo dell' Ambizione"

El Maggi l'è mort a Milan el vintidù de avril del 1699 e l'è staa metüü gio in de la basilega de san Nazzar (it.: San Nazzaro).

A resun el Maggi l'è cunsideraa "el pader de la literadüra milanese" maester de chi che l'è vegnüü despö de lü (Balestrieri, Parini, Porta...) e amò al dî d'incò l'è de riferiment per chi che vör vesinass al milanes. Pö, gh'è minga de desmentegà che l'è staa propi lü a inventà la maschera del Meneghin, el "milanes de Milan" cunt el cör in man!

- El Maggi "pà" del Meneghin

Dunca el Carlo Maria Maggi el pö vess cunsideraa a resun el "pà" del Meneghin. Ciamemes alon (ins.: alura) chi che l'è, el Meneghin.

Meneghin l'è propi la maschera de Milan e cunt tüta prubabilità el sò nom el vé del "menecmi" del Plauto, o ben (it.: oppure) del "Menegh" del Ruzante, ma l'è püssee facil ch'el meti cap ai servidur de la festa "Dumeneghét" giüsto cünt. L'è alegheer e estruvers e in teater el gh'ha minga 'na part fissa: di volt l'è serv, di olter patrün, un gigiöla e martul de paesan o fundeghee baloss e scroch. E propi in del '600 el Meneghin el tò la sò facia, grazzi ai over del Maggi, che el ghe da dessumaross la parentela de "Pecenna" (barbee) per l'abituden de pecenà i nobil per i sò magagn.

In del prem '800, el Carlo Porta, calca giò la man in sò l'aspet de censur di vizzi de gesa e nubiltà. Bunasciot e quiet, el Meneghin l'è san e unest e le se sbassa mia a fregà gio nissün per nissün mutif. Cunt el passà del temp l'è vegnüü emblema del popul Milanese e de la sò vöia de libertà. In tra chi che l'ha metüü sù i pagn del Meneghin regordèm el Gaetano Piomarta, el Giuseppe Moncalvo, el Luigi Preda, el Tagliabue Malfatti. In del '900 el Meneghin l'è naa adree via via a sparé de la scena per fa part dumà del teatèr di magatei.

- El pensee

Quater parol sül pensé del Maggi sem ubligà a spendi. Inviarem sübet cul di ch'el Maggi, anca se l'ha faa part de l'Accademia della Crusca l'ha cuntestaa i sò pusiun rigid.

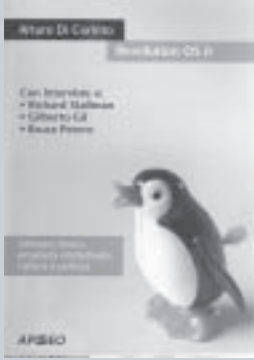
Furma e cuntegnüü de l'ovra del Maggi hin semper staa pupular de bun, tacaa ai püssee puaret de Milan. El des el Claudio Beretta : "el Maggi l'ha fundaa l'etnia Milanese cunt i möd de dî, i sentens e i pruerbi s'cet e vif, chel patrimoni de regul insuma che l'è la forza di lumbard". Anzi pödem adritüra parlà de 'luminismu cristian.

El Maggi, vegnüü al mund a Porta Rumana in del 1630, l'agn de la pest, l'è staa trasferii a Gerna de Lesma (it.: Gerno fraz. di Lesmo) per scampà a l'epidemia a Villa Belvedere, pruprietà de fameia. E semper a Gerna l'è staa uspitaa di cunt Meleri (it.: Mellerio), cume se üsava fa alon cunt i artista e i literaa.

Bress Malighet

Da "Il Barone di Burbanza"
ATTOTERZO
Addio di Meneghino

Car el mè car Milan,
me creppa el coeur
d'avett de bandonà.
Ferr e strasc, cardeghee,
revendiroeu, postee,
conch, e taje, e messò,
garzonscij de sartò;
canaja, che vivii
de menuder guadagn,
e crie per i straa con i cavagn;
cioviroeu de San Sater,
tucc compagnon de better,
el vost car Meneghin
el va in lontan paes...
Se pu no s'vedaremm, a revedès! ...
Mortadell di Tiri Scagn,
busecca de la Goeubba,
passaritt di Trii Merla,
carna de manz del Pioeucc,
ris in cagnon del Fus,
supp sbroeusgier di Tre Legor,
formaj de la Cagnoeura,
stracchin de la Senavra,
guarnazza (Vernaccia) del Bisson,
moscatell di Trii Re,
montarobbi del Gall,
pont de Stura del Gamber,
malvasia d'offellee,
tucc coss de tesoree,
el vost car Meneghin ci va in lontan paes...
Se pu no s'vedaremm, a revedès!...
E ti, corta bandida de la gora,
cornucopia dei venter,
cuccagna di leccard,
caos di bon boccon,
stupor di forestee,
bondanzia di nostran,
gran Verzee de Milan,
Meneghin l'è confus
avend d'andà lontan di tò pasquee!..
Chi abbandona el Verzee resta un gambus,
e s'fa magher i verz via del Verzel!...



Revolution OS II. Software libero, proprietà intellettuale, cultura politica; Arturo di Corinto - Liber + DVD; Ed. Apogeo

Un liber, cunt tacaa 'n video, ch'el spiega in manera fess ciara i fundament de l'etica e del pensee del software liber. In de 'n viagg ch'el parless del principi de la storia del moviment hacker se parla de la bataia de libertà che se pö e se gh'ha de scumbat per la libertà e la biudiversità infurmatega e mia dumà per quel. De legg e de vidè mila volt.

I guaritori di campagna tra magia e medicina Paola Giovetti Ed. Mediterranee

Un liber rar ch'el te mena in gir per l'Italia in de 'n viagg a la descuer-ta di tradiziun e di pratican de guarigiun ligaa al mund pupular, a la fed e a la cultüra ancestrala di paisan.



La lengua de Milan, il dialetto milanese dalle origin ai nostri giorni Cesare Comoletti Ed. Selecta

L'è 'n liber precis ma mai tosegh indispensabil per imprend la storia de la nosta lengua e de la nosta cultüra. Se ghe l'avii mia gh'è de cur in del libree a töl.

L'ombra del bastone Mauro Corona Ed. Mondadori

El Mauro Corona l'è vün di quei scritur che se'l te ciapa te lascia piö nà. Sarà, forsi, perchè 'l vif ch'el che scif che anca in chel rumanz chi gh'hin i stori e la vita di gent de muntagna che sumeien de bun ai noster.



Panzanegh d'Insübria - I tri cavernat per amur



Gh'eva 'na volta in chel de Varena 'na bela tusa di cavei biund e di öcc celest, che gnanca 'n omen saress staa in cas de resestegh. Va che per lé han traavia el co trî giuinot, ma le, che la saveva minga ce che catà fö, la gh'ha 'vüü

la bela pensada de maridà chel di trî ch'el saress staa bun de descuvré la surgent del Fiömalacc. A l'idea, chi la s'hin stremii, ma a la fin, per amur, han decidüü de tentà l'impresa. La negra caverna de induè ch'el ven föra rabiù el Fiömalacc l'ha semper striaa i laghee che prima de chi pör inamuraa le hin naa de dent per fagh la fin del rat.

Sichè la varenesa l'ha pensaa al Fiömalacc per catà fö el maré e i trî desgrassiaa hin passaa dent in del venter de la Grigna. El passa 'n dî, trî, des... ma de la buca de la muntagna sùtaven a sbrinzà föra dumà

i aqui büscent che despö 'n zichetin de strada salten denter in del lagh.

La bela tusa de Varena la s'è truada pentida e l'ha bren-taa (it. piangere disperatamente) la mort de chi bagai. Ma 'n dî, quantu temp despö se sa minga, ti lè, ch'i salten föra a l'imboch de la grotta, cunsciaa cumpagn che se füdessen inviegiaa de bot de mila agn. Interugaa di sò paesan han cüntaa sù 'na sfilza de rob de mia credegh.

El prem el dis iscé che 'pena denter al fosch 'na sirena l'à ciapaa per man e l'ha menaa in de 'na sala due la gh'ha inzebii (it. gli ha offerto) 'na basla piena de ambrosia. Cume l'ha faa per bagnà el bech el s'è sentüü in paradis per un bof e 'n eternità insema, ma 'pena ch'el cales l'è staa vöi la balcà (it.: si è quietato) el strioss e lü el s'è truaa in söl fund de 'n abess senza uscita. El segund giuen a l'è staa 'l protagonista de 'n aventüra amò püssee fantastega. Despö che l'eva caminaa per un bel toch el s'è truaa in del mes de 'na caverna sberlüsenta due l'è staa scerciaa de 'na rusciada de bei don ch'i balaven mes biot in sò l'unda de 'na strana müsiga intratanta che 'na cansun fess dulsu l'invidava a gudess i piasè de la vita. Ma anca ché el striaa

ment l'è prest finii: cunt l'ültema nota de la meludia el le passaa del ciar al fosch, de la sala sfulguranta ai mür uribel de 'n pertüs strencc e pié de sciaturini e tignöl.

E l'ültem de la fira?

L'ha mai respundüü ai ciamaa ch'i ghe faven; l'arà minga pudüü o l'arà minga vurüü parlà? Che esser de l'otro mund l'eva vedüü? Nessün l'ha mai savüü de negot!

La bela fiöla l'ha cercaa in tücc i manner de fagh desmentegà la brüta storia ai sò spasi-mant de lé ma gh'è staa negot de fa: despö trî di de streparlà hin crepaa fö tücc. De alura piö nessün l'à sgul-zaa (it.: ha osato) cascias denter in de la grotta del Fiömalacc.

Panzanega vultada del Bress Malighet



La cunquista del spazzi

süta de pag.1

Scaled Composites gh'aveva però cume ubietif anca quel de duperà amò l'asternaf despò de la prima volta. Lanciadur e Asternaf gh'han de vess duperaa tanci volt, cumpagn del Shuttle, ma i privaa pöden minga permetes de trà via nagot. Per permet de rivà a i ubietif prefissaa el president de la cumpagnia privada, el Burt Rutan l'ha prugetaa dü veicui: el prim, el "White Knight" (Cavaliier Bianch) l'è el lanciatur, e el segund l'è 'n aeru-razz el SpaceShipOne (AsterNaf-Vüna). El White Knight el se leva sü de tera cumpagn de 'n aeruplan nurnal, ma gh'ha tacaa de suta el SpaceShipOne. Rivaa in quota, indue che gh'è men de aria, el White Knight el lassa nà el SpaceShipOne, ch'el pizza sübit i sò mutur a razz e el partiss per el spazzi.

El mutur del SpaceShipOne l'è inuvatif: l'è 'n mutur ibrid, ch'el vör dì che l'è minga tüt a cumbustibil liquid, cumpagn del Tank del Shuttle, e l'è gnanca tüt a cumbustibil solid, cumpagn di razz Ariane de l'ESA.

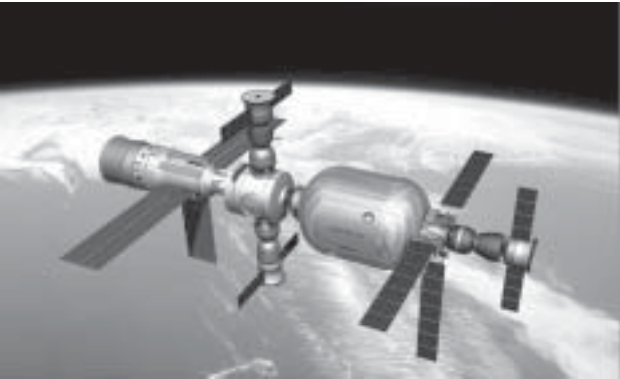
El mutur duperaa de la növa asternaf l'è faa de do part: la prima la serviss de cumbustibil, la segunda de cumburent. El cumburent l'è l'ossid de diazotu, ciamaa anca gas esilarant. El cumbustibil invece l'è 'na guma sintetega trada insemi di pulimer de polibütadien terminaa a tücc i estremità de 'n rosc ussidril. Tücc e dü 'sti materiari gh'han minga de vess schisciaa a pressiu volt e gh'han minga bisogn de vess manegiaa cun cüra partuculara. El mutur ibrid l'è püssee segür di alter, perchè

per fà invià la reaziun de cumbustiun, che la deslibera l'energia necessaria per el razz, i dü cumpost gh'han de vess rescaldaa assee fina a 'na temperadüra volta de bun.

Quand ch'el SpaceShipOne el partiss, el ghe va adree a 'na traietoria balistega che la porta fina a un'altezza de 100 Km de quota. Despö l'asternaf la birla gio in cadüda libera. Denanz a l'asternaf gh'è muntaa un scüd termich che deslibera l'energia de cadüda e permet a l'asternaf de ralentà e de vess minga brasada in atmosfer. El SpaceShipOne el piega in sü anca metà di sò al per permet de frenà püssee.

Quand che l'asternaf la riva in vista de la pista aerea de teragg, la tira fö i sò carei cun i röd cumpagn de quei de 'n aeruplan nurnal e la tuca tera senza prublem.

La Scaled Composites gh'ha in prugrama de diventà la prima cumpagnia a menà in orbita di asternaüta diletant e dervì despö la via del spazzi ai türist sciuri. L'è minga amò ciar se'el custarà 'n viagg in del spazzi, ma la cumpagnia privada l'è dree a met in pè i



ültim detai per garantì la sicürezza necessaria e 'na flota de asternaf de duperà cumercialment per tüt l'ann.

- GENESIS I

La "Bigelow Aerospace" l'ha puntaa invece in sü 'na staziun spaziala gunfiabil de duperà cumpagn de 'n albergh de sciuri per türist spaziai che ghe n'han. El par 'n'idea balenga, ma la Bigelow l'è stada fundada de 'n imprendidur che l'ha metüü in pè 'na catena de Hotel in Amerega.

In del lüi del 2006 un razz ücrain, el Dnepr l'ha metüü in orbita el prim prutotip del modul spazial de la Bigelow Aerospace, ciamaa Genesis I. El modul spazial in orbita a 547 Km de quota, el s'è gunfiaa de bun e el fà vidè la pussibilità de duperà anca chesta tenulugia per trà in pè 'na staziun spaziala.

Minga dumà türist spaziai, ma anca indüstria e scienziaa speciaven chesta nutizia: sund spaziai gunfiabil se pudaran duperà per esperiment a gravità zeru. Incö invece tücc i esperiment cumpagn gh'aveven de vess pruntaa dumà in de la Staziun Spaziala Internaziunala (ISS) e el cust l'era fess volt, sütratüt per i indüstria che gh'aveven de sperimentà nöf materiari.

La növa pussibilità uferta de la Bigelow l'era propi chel che ghe vureva per sbassà i cust del spazzi. Anca la NASA l'ha duperaa la Genesis I per un sò esperiment spazial. Chel fat ch'è impurtant e el dimostra un'atenziun di agenzie püblich per desvilüpà partnership insemi a cumpagnii privaa de bun livel tenulogegh. La Bigelow la gh'ha intenziun de invià a trà in pè la staziun spaziala cumerciala in del 2015.

I privaa han dimustraa de vess bun de tirà innanz prugget e nöf tenulugii de per lur senza specià l'intervent statal. Chest el pö dervì nöf pussibilità per l'espluraziun spaziala.

Lengua insübrica: i nom di besti



Agnello - Berin



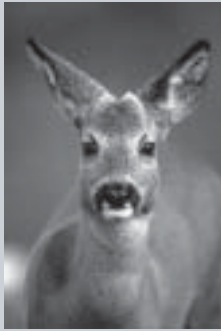
Asino Burich



Bue - Bö



Cinghiale - Singial



Capriolo Cavriöö



Coniglio Dunal, cunili



Faina - Fuin



Gatto - Muscin



Ghiro - La gira



Lontra - Lüdria



Lupo - Lüf



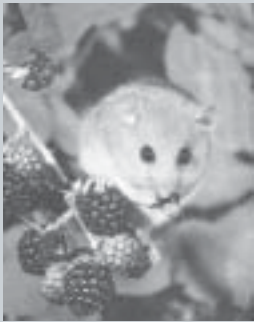
Vitello - Büscin



Lepre - Legur, legura



Martola Martura



Moscardino Nisciurin



Muflone - Müflun



Maiale - Purscel Maiale nero - Scin



Pecora - bera



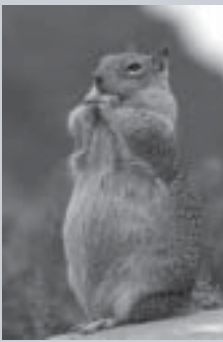
Pipistrello Tignöla, ratvulö



Mucca - Vaca



Riccio - Rispurscel



Scoiattolo La curata



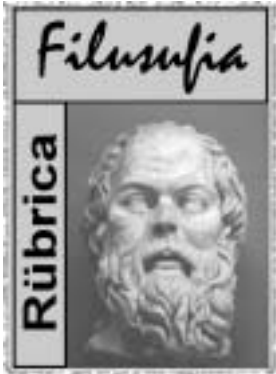
Scrofa - Lögia



Topo - Rat
Topo di fogna - Pantegana
Topo tettaiolo
Rat de culmegna
Topolino - Murigiö



Volpe - Gulp



I scrit del Platun

La tradiziun l'ha cunservaa i over del Platun infina ai noster dì. I screcc hin staa metüü gio in cinquant'agn, a parté de la mort del Socrat, segund un urden de temp stabili di stüdius muderni:

- 1) screcc de la giuinessa o "sucrategh" (staghela lé 399–388 denans de Crest): *Apulugia del Socrate, Critone, Ione, Eutifrone, Carmide, Lachete, Liside, Ippia magiur, Ippia minur, Protagora;*
- 2) dialeghe de l'età marüda (387-367): *Gorgia, Menone, Fedone, Eutidemo, Menesseno, Clitofonte, Repub-*

blica, Cratilo, Simposio, Fedro;
3) dialeghe de la vegedaa (365 – 348/347) *Teeteto, Parmenide, Sofista, Politico, Filebo, Timeo, Crizia, Legg.*

I Legg hin staa l'ültema ovra del Platun, püblegada del sò scular Filippo di Opunte. A la lista van tacaa là 13 Leter che però se sa minga s'hin vera o fals: la püssee impurtanta l'è la VII, scrivüda in di ültèm agn de vita del Platun. Per i scritur antich l'eva squas nural fa passà i sò cumpuniment de lur per over de s'cem di temp indree, inscì i cumpuniment medem ciapaven impurtanza. Inscì l'è staa per el Pitagora e el Democrit e inscì, le par, l'è staa per el Platun. Defat se quistiuna in sò ce che l'è staa a scriver l'Alcibiade I e l'Alcibiade II, perchè gh'han denter dutren vegnüü despö de l'etaa del Platun. Presempi adess ghe se daa el merit de l'Epinomide al Filip de Opunte. De sigüra hin minga del Platun sti tratatei ch'i gh'hin rüaa sota al sò nom: *Assioco, Definiziun, Del giüst, De la virtù, Demodoco, Erissia, Ipparco, Minosse, Rivaì in amur, Sisifo, Teagete.* Se la *Letera VII* l'è dedovera del Platun, l'è propi lù a cüntà sù i grand cas de la sò vita, in particular de quii che gh'hin captaa intratanta che l'eva a Siracüsa. Sichè la furma leteraria l'è diversa di alter scrit; l'istess se gh'haa de di de l'*Apulugia del Socrat*, discurs del Socrat in persuna tagnüü denans ai atenes al mument de la cundana a mort. L'è 'n discurs lungh e strefilaa in sül mudel di urasiun giüdiziari e sufistegh.

Ma al Platun ghe interessa de truà 'na furma buna de riprend del vif i ciciarad del Socrat cunt la gent: chesta ché l'è el dialeghe, che 'l gh'ha di precedent in teater cunt el scambi de batüü tra atur; el Platun però el le duperà la tenega per pitürà ün quader cumplet de la filusefia che l'è scambi de ciamad e rispost vultaa a risolv i prublema e a cercà verità e savè. El Platun scerness fö dü qualità de dialeghe scrit: 1) dramateghe indue ogni persunagg el dīs sō i sō batüü (cumè in teater giüstō cünt) 2) indiret indue l'è 'n alter (di volt propi el Socrat) a ripurtà 'n discurs precedent. Altra diferenza in tra i dialeghe scrit del Platun l'è ch'el Socrat va adree a sparì meneman per lassagh la scena a di alter persunagg principai; quist in particular in di ültèm temp de vita del Platun. Mia per negot chichinscì la ciara spiegasiun de tesi filusufegh fess cumplcaa la quata gio el sistema de ciamad e rispost e dessuramaross chi ch'el discüt insem a al prutagonista l'è lilinscì asquas de belessa a digh domà de sé.



Bress Malighet

Abunament 2006

- Abunament n°1: 4 nümer de La Vus ---> 10 euro*
- Abunament n°2: 4 nümer de La Vus+1CD o ben el manüal “L'in-sübrich senza fadiga - 5 ediziun” ---> 20 euro*
- Abunament n°3: 4 nümer de La Vus+2CD o ben 1CD + el manüal “L'insübrich senza fadiga - 5 ediziun” ---> 30 euro*
- Abunament n°4: 4 nümer de La Vus+3CD o ben 2CD + el manüal “L'insübrich senza fadiga - 5 ediziun” ---> 40 euro*

Per fà 'l pagament l'è assee cascìà sù i danee sül cunt curent pustal n°

59989681

intestaa a “Assuciaziun La Vus de l'Insübria”
Regurdivess de mandà 'na letera letronega de cunferma!
Per infurmaziun: vusinsubria@libero.it ; 339-6855147

**CD de scernì fina a che gh'hen è: Alter di Fba - Scigula del F. magni - Grandi storie di un piccolo mondo del Mario Benetti - Caragna No di Tekapi - L'ass de picch di Longobardeath - The secret dream of the fairies di Fba*



del Bress Malighet
La Rustida

L'è 'n piat popular de la tradiziun paisana del nuares per el di la festa

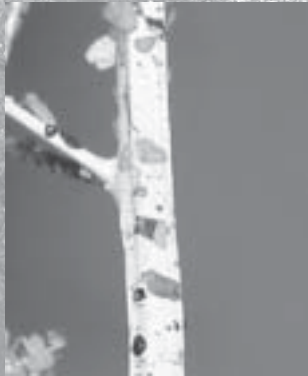
- *Necessari per 4 persun:*
2 et de carna de purscel, 1 et e mes de cör de purscel o de büscin (it.:vitello), 1 et e mez de fidegh de purscel o de büscin, 1 et de lüganega, 1 et de panzeta magra, 30 gram de büter, 2 et de pulpa de tumates tridada gio, 1 scigula grossa, 1 cügian de oli, vin bianch sech, sal e pever in gran.
- *Preparaziun:*
Mundà el fidegh de la pelesina ch'el la rivestess. T'aià gio la carna, el cör, la panzeta, el fidegh a fes setii e la lüganega a tuchelet. Fà gio la scigula a fes fen fen, fala sufrigg cun büter e oli e metegh insem a anca la panzeta; quand ch'el sarà vegnüü tüt pass, ma gh'è de stà a l'öcc de minga fà secà trop la panzeta, trà dent la carna e fala sufrigg a föch vif intratanta che se tè rüga sò. Despö cascìà denter la lüganega, el cör e, per ültèm, el fidegh. Rügà sò e fa cös amò cinch minüt a föch vif. Quand che la rustida la tacarà a frigg, trà denter la pulpa del tumates tridada gio, mes bicer de vin bianch, salà e quata cunt el pever masnaa al mument; cuercià el padelot e lassà cös fintanta che la pucia la deiventarà mia spessa (it. *densa*). Se l'è 'l cas, per mia fa tacà gio 'l pacià, trà dent de l'alter vin.
A la fin trà in taula cunt la pulenta.

Buna paciada!!!



La bedula

Betula pendula Roth.
Fameia: *betulacee*



L'è 'na pianta che la pö rüa ai 30 meter de altesa cunt un barsun (it.: *tronco*) de 60 ghei de diameter; la pel di ram e del barsun l'è bianca e lissa anca se al pè del barsun la vegn de culur gris iscür, sügherusa e cunt di tai profund. I ram terminai, fin e che dunden gio, in inverna meten di casciat a furma de öf, slungaa e a punta güzza. I föi müden de furma, del triangul a la lusanga, hin a punta güzza e dinciaa de banda, tacaa a 'n pical de 1-3 ghei; la part dessura l'è verd iscür, chela dessuta verd ciar. I fiur hin metüü a ruscet ch'i paren 'n fiur sul, ciamaa ament (it.: *amenti*) o gatet (it.: *gattini*) e hin di löv bei s'ciass chi dunden gio: hin mas'c o fema a segunda di fiur ch'i furmen. Di ament fema vegnen föra i früt in sül güst de 'na grapa de üga; hin lungh 4 ghei e i gh'han dent la

sumensa cunt 'na larga ala de palpee. La bedula la cress in muntagna e di volt anca al pian. Se duperen i casciat, la pel di ram apena metüü e i föi. I casciat se caten in fevree quand ch'hin amò saraa sò pulitu; per vegh la pel mè de taiaa i ramet de 'n ghel de diameter a marz-avril quand la pianta la va in vegetassiun; i föi i se caten in avril-giögn senza el pical. La pel la se fa gio a tuchelet de 5-10 ghei de lunghezza e la se lassa secà al su; i casciat e i föi, invece, se lassen a l'umbria ma gh'è de mövi sò de spess. Pel e föi se meten via in di scartuzzei de palpee o de tila, i casciat, invece, in vas de veder.
- *Prupietà:* la fa nà a pissà (diüretegh), vüta la fel a nà in di büsech (coleretiche), tè cuntrulaa el sangh gross (ipocolesterolemizzanti), la cüra l'infeziun (anti-setegh), astringent, la quieta el dular (lenitif)
- *Prinzipi atif:* tanini, resin, oli esenziai, bedülena, glücosid.
La pruprietà de la bedula l'è de casciala gio in gura per nà a pissà senza fastidi: si-chè la se duperà per drenà fö l'aqua che la ristagna in di tessüü del corp de urigin renal o del cör, per fà nà indree l'albümina e sparé l'acid üregh. I decot de föi vüten a fa scor la fel e a fà sbassà gio el sangh gross



(it.: *colesterolo*). La bedula la ve buna per bügnun e pel grassa; per i cür de bellezza l'è duperada per desfescià l'udur in cas de rüfa grassa o per tratà la celülit. Se s'intend bevela gio per nà a pissà o per sbassà gio el sangh gross gh'è de fà el decot cunt 3 gr de föi (o casciat) in 100 ml de aqua; 2/3 taz al di luntan del pacià, o sedenò caccsen denter 20 gr in 100 ml de alcool a 60° (a mäsar per 5 dé). 1 cügialin 2/3 volt al di. Per i cür de bellezza l'aqua distilada de pel e föi l'è 'n tunifegant fess bun, menter la tenciüra alcolega l'ingera (20°) di föi l'è l'ideal per netà e fà vegné fort i cavei. El decot el va bé de fregà sò söi pel grass pié de bügnun.
- *Spissigad:* per el tacuin celtegh la bedula l'è la pianta del mes de dicember; i ruman duperaven i sò ram per quata l'asta del fass litori; in del Evu de Mez in Galia Transalpina l'eva la bacheta di mässter.
- *Grapa de bedula:* necessari: 1 liter de grapa, 1 mansciada de fuieten fresch, 50 gr de zücher, 50 gr de mel



Bress Malighet